

คำศัพท์ภาษาจีนที่ใช้ในสถานีตำรวจ  
警察局常用中文词汇



นาย ชญานนท์ ภัยภาค 651011438 (文东海)



# 警察局常用中文词汇

## 小项目研究目的

在减少中国与马新印华裔游客互动时可能出现的语言误解，并为警务单位提供可持续使用的语言学习资源的背景下，本研究旨在协助警务人员提升基础中文沟通能力，最终建立一份涵盖警务工作常用中文词汇的学习资料，以便提升警务人员中文沟通能力。

## 小项目研究内容

在本研究小项目中，研究者在宋卡市警察局中文翻译实践，主要任务助于警察与中国及马新印华裔旅游。责任的工作包括资料，案件及实地沟通。通过实际参与警务活动，研究者得以深入了解警务系统的工作流程，以及语言在警务服务中的重要作用。

## 小项目研究结果

使用之后，有些警务人在中文沟通能力方面取得了明显提升。通过本人的中文教学例如日常生活基础词汇，向中国籍和马新印华裔游客进行宣传工作，由使用中文沟通，从而有效提升了沟通的整体效率。此外，小项目还引入了部分潮汕话与闽南话，如“人，警察，粥，福禄寿”等。

# 小项目方法

本研究描述性研究方法，对警务工作中中文翻译与沟通情况进行系统整理与分析。研究基础来源于研究者在实践社会期间，于宋卡市警察局担任中文翻译实习生的亲身工作经验。研究者能理解在警务中语言沟通障碍，并对中文翻译在警务工作中的作用与重要性进行全面探讨。

在全球化背景下，中国与马新印华裔游客赴泰国南部宋卡市旅游，居住与工作的数量更增加。警务对中国人在各个情况使用中文沟通，其中赴宋卡市景点时。由于不同的语言，融合文化，并警务词汇的复杂。而是经常沟通发生错误。小项目选择警务中文词汇为研究切入点，具有较强的现实意义与应用价值。



# 小项目研究步骤

研究步骤如下：

- 1) 出去宋卡市景点接待中国籍与马新印华裔游客，特别是萨米拉海滩，宋卡古城等。
- 2) 参与口译任务现状。
- 3) 收集与整理翻译案例与工作记录。
- 4) 分析沟通的障碍与效率。
- 5) 总结研究结果并建议。



# 小项目介绍

## 中泰警务与日常生活词汇表

中文	拼音	泰文
1.警察局	jǐngchájú	สถานีตำรวจ
2.可疑危险物品	kěyíwéixiǎnwùpǐn	วัตถุต้องสงสัย
3.发布	fābù	เผยแพร่
4.报警	bàojǐng	แจ้งตำรวจ
5.被害人	bèihàirén	ผู้เสียหาย
6.报案	bào'àn	แจ้งความ

## 中国程序软件



本页主要介绍我的小项目内容。左边是“中泰警务与日常生活词汇表”，我整理了在警务工作中常用的汉语词汇，并附上拼音和泰语解释，方便警员学习和实际使用，特别是在接待中国游客时可以直接应用。右边是我使用的中国学习软件和平台，通过这些应用程序可以练习听力和阅读，提高汉语沟通能力。通过词汇表和学习软件的结合，可以有效提升警务人员的汉语水平，并增强实际工作中的沟通信心。



# 小项目使用结果

在小项目正式投入使用之后，有些警务人在中文沟通能力方面取得了明显提升。通过本人的中文教学例如日常生活基础词汇，向马来西亚，新加坡，印度尼西亚华裔游客进行宣。

在外勤巡逻和旅游景点执勤过剩中，小项目为本人与有些警务人员提供了实用的语言支持。面对突发情况时，能够快速查阅相关词汇或表达方式，提升现场沟通的及时性与有效性，有助于问题的顺利处理和时序的维护。

此外，在外工作时间内，无论本人去各个宋卡地区景点旅游例如“萨米拉海滩，宋卡古城，合艾同声善堂，合艾购物中心”等，遇到中国籍或马来西亚华裔游客时，就为他们提供服务，由使用中文能力沟通。



## 小项目使用前后的对比

评估项目	使用前	使用后
中文警务词汇	2.5/5	5/5
中文日常生活词汇	2/5	4.5/5
与中国籍和马新印华裔游客沟通	3/5	4/5
中国文化常识	2.5/5	4/5
中国旅游常识	3/5	4/5

从这张表可以看出，在使用本小项目之前，警员在中文警务词汇和日常生活词汇方面的平均水平较低，大约在2到3分之间。

在使用词汇表和学习软件之后，各项评估成绩都有明显提升。特别是在“中文警务词汇”方面，从2.5分提高到5分，提升最为显著。

此外，在与中国籍及马新印华裔游客沟通、中国文化常识以及中国旅游常识等方面，也都有不同程度的进步。

由此可见，本小项目在提升警员汉语能力和实际沟通能力方面具有明显效果，也证明了本项目的实用性和可行性。



## 小项目具体怎么评估

评估项目	使用前	使用后
中文警务词汇	2.5/5	5/5
中文日常生活词汇	2/5	4.5/5
与中国籍和马新印华裔游客沟通	3/5	4/5
中国文化常识	2.5/5	4/5
中国旅游常识	3/5	4/5

在评估方法方面，本项目主要采用口头问答测试的方式进行前测与后测对比。在项目实施前，让警务人员通过口头回答与警务相关的情境问题，例如询问信息、说明办事流程或协助游客等，以了解其基础中文水平。在使用词汇表和学习资料一段时间后，再进行相同形式的口头测试，并对回答的准确性、用词情况以及表达流畅度进行比较。通过前后对比，可以清楚地看到警务人员在中文沟通能力方面的提升。



# 小项目的意义

本小项目的主要目标是提升警务中文沟通效率，将课堂所学知识应用到宋卡市警察局的实际工作中。通过实施本项目，警务人员在与中国籍及马新印华裔游客沟通时更加顺畅，减少了语言误解，提高了工作效率，同时也树立了更加专业、友善和国际化的警务形象。

此外，本项目还帮助警务人员提升了基础中文能力，并为今后进一步完善多语种警务服务体系提供了参考。总的来说，本项目在提升警务工作效率、提高公共服务质量以及实现理论与实践结合方面，都具有积极意义。



# 小项目的意见和建议

针对本小项目未来的发展，主要有以下几点建议。

第一，持续完善和更新警务与日常生活词汇内容，增加与交通事故、网络诈骗、旅游安全及紧急救助相关的表达，提高实用性。

第二，推动内容数字化，例如制作电子手册或手机应用程序，方便警务人员随时查阅和使用。

第三，加强针对性的中文沟通培训，通过情境模拟和角色扮演，提高实际应对能力。

第四，建立系统的评估与反馈机制，持续改进项目内容。

最后，可将成功经验推广至其他警察单位或旅游重点区域，并逐步建设多语种警务服务体系。

总的来说，通过不断完善与推广，本项目有望在未来发挥更加稳定和长远的作用。



# 实习照片展示

